

<<译林漫画丛书>>

图书基本信息

书名：<<译林漫画丛书>>

13位ISBN编号：9787544724173

10位ISBN编号：7544724174

出版时间：2011-12

出版时间：译林出版社

作者：（瑞典）雅各布生 著，洪佩奇 编译

页数：164

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

内容概要

连环画《亚当生》是瑞典漫画家奥斯卡·雅各布生(1889-1945)举世闻名的杰作，1920年问世后，很快就赢得了世界性的声誉。

早在上世纪30年代初《亚当生》便传入我国，出现在《良友》、《西风》、《世界漫画》、《漫画之友》等期刊杂志上。

1934年；上海漫画家张光宇还将这部作品汇编成100页的漫画集，取名为《安得生》；

显然，张光宇将这部作品译成“安得生”是错误的。

因为“安得生”通常是“Andson”的中文译名，与“Adamson”不相干。

根据《世界人名翻译大辞典》(中国对外翻译出版公司出版)，“Adamson”的规范译名应为“亚当松”。

上世纪八十年代，漫画家蓝建安先生根据张光宇的这本《安得生》编成新版的连环漫画集时，更正其名为《阿达姆松》，并且多次撰文指出《安得生》译名的错误。

上世纪九十年代初，华君武先生提供给我一本200套《亚当生》连环漫画的丹麦文漫画集，洪佩奇将这些作品加上张光宇《安得生》搬本中不重复的作品以及《良友》、《西风》、《漫画之友》等老杂志上的资料，沿用蓝先生的译名，编成了当时国内内容备量最大的249套作品的《阿达姆松》连环漫画集。

在后来十几年研究外国连环漫画史的过程中，洪佩奇看了许多国外评介文章，开始感到，将雅各布生的Adamson译成《阿达姆松》虽然不错，实在不太完美。

从字面上看，“Adamson”是。

“亚当之子”的意思，这就是说，这个漫画人物和我们大家是一样的人，他所有令人可笑的行为在我们的身上都能找到。

他既是过去的人，也是我们同时代的人，他之所以如此超越时代，如此令人难忘，如此为人们熟知，其原因正在于此。

因为这个原因，洪佩奇曾多次与蓝先生商量，应将“阿达姆松”正名为“亚当生”。

蓝先生细细琢磨后，十分赞成我的这个意见，也认为将雅各布生的连环漫画Adamson译成《亚当生》形、音、义俱佳！

日月轮回，光阴荏苒，2011年春，原“译林漫画”丛书中的《阿达姆松》正式正名归《亚当生》，编成当今国内内容含量最大的320套作品的《亚当生》连环漫画集，分为《急中生智》和《一场虚惊》两集出版。

作者简介

作者:(瑞典)雅各布生

章节摘录

版权页： 插图：

编辑推荐

《译林漫画丛书:亚当生:一场虚惊(彩色版)》由译林出版社出版。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>